

**BUDAÖRSI ROMA**  
**NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT**  
2040 Budaörs, Szabadság u. 134.  
Adószám: 15827526-1-13  
E-mail: [romaonkbudaors@gmail.com](mailto:romaonkbudaors@gmail.com)

2020 JÚL 31.

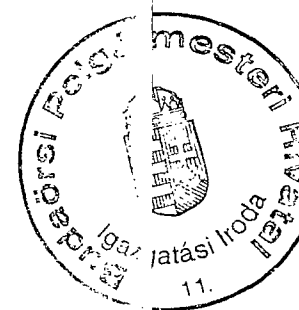
ZSÓK ANDRÁS néne

BUDAÖRS VÁROS ÖNK.

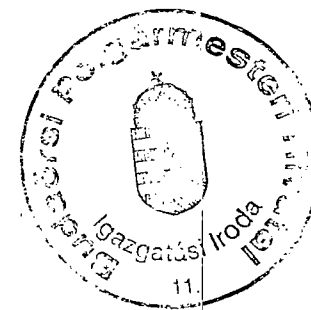
2040 BUDAÖRS, SZABADSÁG UT 134.



20200731-1247-049747-0-00



*Székely*



IKTATÁSRA ÉRKEZETT

2020 JÚL 31.

**A**  
**BUDAÖRSI ROMA NEMZETISÉGI**  
**ÖNKORMÁNYZAT**  
**2020. ÉVI PÁLYÁZATA**

POLGÁRMESTERI HIVATAL BUDAÖRS		
Iktatva:	2020 JÚL 31.	
Szám:	6/33-11/2020	
Előszám:	Melléklet:	Ugyintéző: H. A

**PÁLYÁZATI ADATLAP**

**Támogatási kérelem benyújtása nemzetiségi önkormányzatok részére 2020 évre  
Budaörs Város Önkormányzatához**

**I. Alapadatok**

**Nemzetiségi önkormányzat neve:** Budaörsi Roma Nemzetiségi Önkormányzat

**Székhelye:** 2040 Budaörs, Szabadság út 134.

**Elérhetősége : telefonszám:** 06 30 605 3557

**e-mail cím:** romaonkbudaors@gmail.com

**honlap:** .....

**Vezetőjének/aláírásra jogosult képviselőjének neve:** Lakatos Sarolta

**A nemzetiségi önkormányzat számlavezető bankja:** OTP BANK NYRT.

**Bankszámlaszáma:** 11784009 - 15390053

**Adószáma:** 15827526-1-13

**A nemzetiségi önkormányzat képviselők létszáma** 5 fő **Hány fő vallotta magát a nemzetiség tagjának 2019-ben:** 103 fő

**II. Hozzájárulás a nemzetiségi önkormányzat alaptevékenységéhez  
kapcsolódó működési és dologi költségekhez**

**Költségvetési forrásból 2020. évre járó éves támogatás összege:** 1.200.000 Ft.

**A pályázó által az önkormányzattól kért támogatás összege:** 1.600.000 Ft.

**Más szervezethez benyújtott pályázatok**

**Pályázati cél; pályázott összeg; mely szervezethez pályázott; döntés várható időpontja**

- **Emberi Erőforrások Minisztériuma: 830.000.000 Ft – Nyári gyermektábor**  
**Döntés várható időpontja:** nyertes pályázat

### III. Programokhoz, tevékenységhez kapcsolódó költségek

#### 1. Tervezett program megnevezése, rövid leírása:

##### ***Ec-pec kimehetsz – Ec-pec zhas avri***

##### **Cigány mondókás könyv és cd megalkotása**

A Roma Önkormányzat 2020. őszén 30 dalból álló kis mondókás könyvet tervez megírni és megvalósítani magyar és cigány nyelven. Könyv és a cd formában, versek és dalok tekintetében is.

A magyar mondókákat, verseket, dalokat Dr. Lakatos Szilvia egyetemi adjunktus, a Pécsi Tudományegyetem romológia szakos tanára fordít cigány nyelvre. A megzenésített verseket, mondókákat a Budaörsi Népzene Tanoda kisdíákjai fognak cigány és magyar nyelven felmondani, elénekelni a cd-re.

Az így elkészült anyagokat ingyen biztosítjuk a budaörsi iskolák és óvodák részére. Abban bízunk, hogy ezzel a programmal is közelebb kerül a cigány kultúra egy szelete a gyerekekhez.

Néhány mondóka, vers:

- Ec-pec kimehetsz
- Csiga-biga gyere ki
- Kiszámoló
- Hónapsoroló
- STB...
- 

**Összes költség:** **600.000 Ft.**

**A 2020. évi tervezett önrész összege, mértéke:** .....

**Más helyre is pályázik/pályázott ezzel a programmal?** igen nem

Ha igen hová és milyen összeggel:.....

.....

**Kapott-e ehhez a programhoz más helyről is támogatást?** Igen nem

Ha igen honnan és ennyit:.....

## 2. Tervezett program megnevezése, rövid leírása:

**Ec-pec kimehetsz – Ec-pec zhas avri**

**Előadássorozat a budaörsi iskolákban és óvodákban**

A program keretében a Budaörsi Népzene Tanoda diákjai és a Romano Glaszo együttes tart érzékenyítő népzenei és néptánc foglalkozásokat a kisiskolások és az óvodások részére. Azokat a dalokat, mondókákat fogjuk elénekelni közösen a gyerekekkel, amelyeket előzőleg a Budaörsi Népzene Tanoda diákjaival cd-re vettünk, valamint Dr. Lakatos Szilvia cigány nyelvre fordított.

**A 2020. évi tervezett önrész összege, mértéke: .....**

**Más helyre is pályázik/pályázott ezzel a programmal?** igen nem

Ha igen hová és milyen összeggel:.....

**Kapott-e ehhez a programhoz más helyről is támogatást?** Igen nem

Ha igen honnan és ennyit:.....

**Összes költség:** 600.000 Ft.

## 3. Tervezett program megnevezése, rövid leírása:

**A HALÁLRA TÁNCOLTATOTT LÁNY - holokausz tancballada**  
**színpadra állítása és előadása a nemzetközi holokausz emléknap**  
**alkalmából**

- időpont: 2021. január 27.
- helyszín: Jókai Mór Művelődési Központ
- létszám: 200 fő

Az ENSZ közgyűlése 2005. november 1-jei határozatával január 27-ét a holokausz nemzetközi emléknapjává nyilvánította. Az emléknap a legnagyobb második világháborús megsemmisítő tábor, az auschwitzi koncentrációs tábor felszabadításának évfordulója. Az emléknap méltó megemlékezése kapcsán a Budaörsi Roma Nemzetiségi Önkormányzat

nagyszabású programot szervez, melynek utolsó állomásaként bemutatásra kerül a Halálra táncoltatott lány – holokauszt táncballada. A táncballadát a Budaörsi Tanoda, a Budaörsi Népzene Tanoda, a Nemes Nagy Ágnes Művészeti Szakgimnázium diákjai, a Budaörsi Illyés Gimnázium diákjai, a Budaörsi Szent Benedek Gimnázium diákjai viszik színpadra és adják elő.

Az iskolákkal, egyén szereplőkkel való egyeztetés 2020. márciusában indulnak el. A próbák, a felkészülés időszaka: 2020. október, november, december, 2021. januárja.

**A 2020. évi tervezett önrész összege, mértéke: .....**

**Más helyre is pályázik/pályázott ezzel a programmal?** igen nem

Ha igen hová és milyen összeggel:.....

**Kapott-e ehhez a programhoz más helyről is támogatást?** Igen nem

Ha igen honnan és ennyit:.....

**Összes költség:** 400.000 Ft.

  
Képviselő / pályázó aláírása / bélyegző

**BUDAÖRSI ROMA  
NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT**  
2040 Budaörs, Szabadság u. 134.  
Adószám: 15827526-1-13  
E-mail: [romaonkbudaors@gmail.com](mailto:romaonkbudaors@gmail.com)

Budaörs, 2020. július 28.

**BUDAÖRSI ROMA  
NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT**  
2040 Budaörs, Szabadság u. 134.  
Adószám: 15827526-1-13  
E-mail: [romaonkbudaors@gmail.com](mailto:romaonkbudaors@gmail.com)



**4. KÖLTSÉGVETÉSI LAP**  
**(PROGRAM, TEVÉKENYSÉG TÁMOGATÁSA)**

**PROGRAM MEGNEVEZÉSE:\***

<u>Kiadási jogcímek</u>	<b>A tervezett összes költség (Ft)</b>	<b>A Képviselő-testülettől igényelt támogatási összeg (Ft)</b>
<b>1.) Személyi jellegű kiadások</b>		
<b>2.) TB - járulék</b>		

3.) Dologi kiadások:		
1.,  Ec-pec zhas avri Ec-pec kimehetsz mondókás könyv és cd	600.000 Ft.	600.000 Ft.
2.,  Ec-pec kimehetsz – Ec-pec zhas avri Előadássorozat a budaörsi iskolákban és óvodákban	600.000 Ft.	600.000 Ft.
3., <b><u>A HALÁLRA</u></b> <b><u>TÁNCOLTATOTT</u></b> <b><u>LÁNY - holokauszt</u></b> <b><u>táncballada színpadra</u></b> <b><u>állítása és előadása a</u></b> <b><u>nemzetközi</u></b> <b><u>holokauszt emléknep</u></b> <b><u>alkalmából</u></b>	400.000 Ft.	400.000 Ft.



## 2

<b>Összesen:</b>	<b>1.400 Fő</b>	<b>1.600.000 Ft.</b>		<b>1.600.000 Ft.</b>

Budaörs, 2020. július 28.

*Lalator Sándor*

Pályázó aláírása

**BUDAÖRSI ROMA  
NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT**  
 . 2040 Budaörs, Szabadság u. 134.  
 Adószám: 15827526-1-13  
 E-mail: [romaonkbudaors@gmail.com](mailto:romaonkbudaors@gmail.com)

# **A Budaörsi Roma Nemzetiségi Önkormányzat 2020. évi pályázati programjának rövid bemutatása**

## **1., *Ec-pec kimehetsz – Ec-pec zhas avri***

### **Cigány mondókás könyv és cd megalkotása**

A Roma Önkormányzat 2020. őszén 30 dalból álló kis mondókás könyvet tervez megírni és megvalósítani magyar és cigány nyelven. Könyv és a cd formában, versek és dalok tekintetében is.

A magyar mondókákat, verseket, dalokat Dr. Lakatos Szilvia egyetemi adjunktus, a Pécsi Tudományegyetem romológia szakos tanára fordít cigány nyelvre. A megzenésített verseket, mondókákat a Budaörsi Népzene Tanoda kisdíákjai fognak cigány és magyar nyelven felmondani, elénekelni a cd-re.

Az így elkészült anyagokat ingyen biztosítjuk a budaörsi iskolák és óvodák részére. Abban bízunk, hogy ezzel a programmal is közelebb kerül a cigány kultúra egy szelete a gyerekekhez.

Néhány mondóka, vers:

- Ec-pec kimehetsz
- Csiga-biga gyere ki
- Kiszámoló
- Hónapsoroló
- STB...

## **2., *Ec-pec kimehetsz – Ec-pec zhas avri***

### **Előadássorozat a budaörsi iskolákban és óvodákban**

A program keretében a Budaörsi Népzene Tanoda diákjai és a Romano Glaszo együttes tart érzékenyítő népzenei és néptánc foglalkozásokat a kisiskolások és az óvodások részére. Azokat a dalokat, mondókákat fogjuk elénekelni közösen a gyerekekkel, amelyeket előzőleg a Budaörsi Népzene Tanoda diákjaival cd-re vettünk, valamint Dr. Lakatos Szilvia cigány nyelvre fordított.

### **3., A HALÁLRA TÁNCOLTATOTT LÁNY - holokauszt táncballada színpadra állítása és előadása a nemzetközi holokauszt emléknap alkalmából**

- időpont: 2021. január 27.
- helyszín: Jókai Mór Művelődési Központ
- létszám: 200 fő

Az ENSZ közgyűlése 2005. november 1-jei határozatával január 27-ét a holokauszt nemzetközi emléknapjává nyilvánította. Az emléknap a legnagyobb második világháborús megsemmisítő tábor, az auschwitz koncentrációs tábor felszabadításának évfordulója. Az emléknap méltó megemlékezése kapcsán a Budaörsi Roma Nemzetiségi Önkormányzat nagyszabású programot szervez, melynek utolsó állomásaként bemutatásra kerül a Halálra táncoltatott lány – holokauszt táncballada. A táncballadát a Budaörsi Tanoda, a Budaörsi Népzene Tanoda, a Nemes Nagy Ágnes Művészeti Szakgimnázium diákjai, a Budaörsi Illyés Gimnázium diákjai, a Budaörsi Szent Benedek Gimnázium diákjai viszik színpadra és adják elő.

Az iskolákkal, egyén szereplőkkel való egyeztetés 2020. márciusában indulnak el. A próbák, a felkészülés időszaka: 2020. október, november, december, 2021. januárja.

#### **A holokauszt táncballada bemutatása**

##### **Történelmi előzmény**

A holokauszt a náci Németország által ellenőrzött területeken a második világháború alatt végrehajtott, a nemzetiszocialista német kormány által eltervezett és irányított népirtás neve, amelynek körülbelül hatmillió európai zsidó és 600.000 cigány esett áldozatul.

A náci rendszer más csoportokat is üldözött vagy próbált megsemmisíteni: a cigányokat (Porrajmos), az oroszokat (különösen a hadifoglyokat), a lengyeleket (Generalplan Ost), a fogyatékosokat (Aktion T4), a homoszexuálisokat és a politikai vagy vallási ellenállókat, például a szocialistákat, kommunistákat vagy Jehova Tanúit. Üldöztetést szenvedtek rajtuk kívül a rendszerrel szemben álló katolikus papok és protestáns lelkészek is, akik közül sokakat deportáltak, fogságban tartottak vagy ezekkel fenyegettek. A náci minden áldozatát figyelembe véve a halottak száma jóval nagyobb, a legtöbb becslés 9 és 11 millió közé teszi.

Az üldözés és népirtás több lépésben valósult meg. A zsidókat a civil társadalomból kizáró nürnbergi törvények évekkel megelőzték a második világháborút. Ugyanígy születtek cigányellenes törvények is, amelyek rendkívüli módon korlátozták a cigányság emberi és állampolgári jogait. Koncentrációs táborokat létesítettek, ahol kényszermunkát végeztek a foglyokkal, amíg azok bele nem pusztultak a kimerültségbe vagy valamilyen betegségbe. A Harmadik Birodalom által újonnan

meghódított keleti területeken Einsatzgruppéknak nevezett speciális alakulatok tömegesen kivégezték a zsidókat, cigányokat, csupán faji hovatartozásuk miatt. Az elhurcolt és meggyilkolt zsidó és cigány emberek vagyonát, tulajdonát elkobozták, államosították, szétosztották más nemzetiségű emberek között. Ebbe a tevékenységbe bekapcsolódtak a meghódított, vagy a náci birodalommal szimpatizáló országok hatóságai és kormányai is. A zsidókat és a cigányokat gettókba zárták, ahonnan tehervagonokkal szállították őket a több száz kilométernyire fekvő haláltáborokba; akik túléltek az utazást, azok nagy részével gázkamrákban végeztek. A német bürokrácia minden ága részt vett a tömeggyilkosságok megszervezésében, az ország – egy holokausztkutató szavaival élve – „népirtó állammá” vált.

### **A ballada táncban való megjelenítése**

A ballada, mint műfaj, ezen belül *A halálra táncoltatott lány* balladája felhasználható és tökéletesen alkalmas arra, hogy az általa ábrázolt személyes problémafelvetést párhuzamosan kivetítsük a társadalomra, a közösségre is. A család, a baráti kör, a tágabb környezet, egy ország, nemzet felelőssége, az egyén vállalása, szabadsága, az erőszak, a hazugság, a birtoklási vágy, a kegyetlenség, a közömbösség, a halál, a cinkosság mind-mind jelen van a műben.

### **A ballada eredeti tartalma**

A halálra táncoltatott lány ballada főszereplője a gyöngé, kiszolgáltatott, tehetetlen, de tisztalelkű, őszinte lány, aki sejti ugyan, hogy nem szabad táncba mennie „azzal” a férfival, védekezik is ellene, próbál ellent mondani, de sem a környezete, sem a családja nem támogatja őt az „ellenállásban”. A férfi –aki hívja a lányt a táncba- gazdag, erős, hatalmas, kegyetlen, ördögi, bármit megtehet, hatalmát gonoszásra használja fel. Mégis elmegy a lány a táncba, hiszen mást nem tehet, viszik őt erőszakkal. A férfi nem engedi, hogy a lány mások „tulajdona” legyen, de feleségül sem akarja venni. Csupán játszik vele, kihasználja, megveti, nevetségessé teszi. Majd a végén megöli: halálra táncoltatja. A család és a környezet már későn eszmél, nincs mit tenni, a lány halott. ***Ehhez az alaptörténethez született meg a koreográfia, a szavakat helyettesítő tánc és a zene.***

### **A holokauszt táncballadára átalakított mű tartalma**

Már a mű kezdetekor végigborzong rajtunk a ballada tragédiája. A *Kaj Phirel o Del?* - Hol jár az Isten? című dal csendül fel. Majd vészjósló ütemeket hallunk, amelyekre fiatal lányok guggolva és mélyen előrehajolva táncolnak a kezeikkel. A fekete ruhás lányok az anya és a környezet megtestesítői, míg a fehér ruhás lányok a halálra táncoltatott lányt testesítik meg – a gyengeség, a kiszolgáltatottság, a megalázottak, a tehetetlenek megtestesítői. Egyesek eltakarják arcukat, nem akarnak szembesülni a közelgő vésszel, bajjal. A szereplők csoportban mondják el, jelenítik meg az anyát, aki arra biztatja lányát, hogy menjen a táncba. A háttérben négy férfi áll rendíthetetlenül, erősen, hatalmasan, a lányok fölé magasodva, érzelmek nélkül – a hatalom, a gyilkosok megtestesítői. Mind a fehér ruhás, mind a fekete ruhás lányok táncsal és hangokkal tiltakoznak, kételkednek, vonakodnak a táncból – ez egyfajta kontraszt: táncsal védekezünk a tánc ellen. A következő jelenetben a négy férfi közeledik a lányokhoz, de ez a közeledés is erőteljes, érzelmektől mentes, ugyanakkor félelmet keltő. Majd táncba hívnak 4 lányt, akik mind a mozdulataikkal, mind szavakkal vonakodnak, tiltakoznak a táncból. Azonban nem utasíthatják el a táncot, mert a férfiak erőszakosak, durvák, kegyetlenek. Eközben a zene, a ritmusok csak kis mértékben változnak: még mindig csak vészjósló ritmusokat lehet hallani. A háttérben a tánckar – a családtagokat és a környezetet megtestesítő emberek – eltakarják a szemüket, nem akarnak tudomást venni a kegyetlenségről, az erőszakosságról. A zene is megváltozik, parancsra: *húzd rá cigány!*

Elkezdődik a tánc, ahol a férfiak (hatalmasok, gyilkosok) erőszakosak, embertelenek, ők irányítanak, határozzák meg a gyengék táncát. A lányok tánca gyönyörűsége, könnyed, szép. Ennek ellenére ez a szép tánc nem elég a hatalmasoknak, ők mindent akarnak – az életüket: forgatják, táncoltatják a lányokat, majd fojtogatják, tépik őket. A lányok védekeznek erővel, kiabálással, vonakodva, el akarnak menni, ki akarnak szállni ebből a „játékból”, de nem engedik őket. Ezután szép szóval, simogatással védekeznek, de a férfiaknak ez is kevés, még agresszívebbek lesznek. Szavakkal,



erőszakossággal a lányok tudtára adják, hogy mindenképp megölik őket, nincs visszaút. A földhöz vágják a lányokat, rugdossák, tapossák, szidják őket – mindez táncban megjelenítve. A lányok védekeznek mozdulatokkal, szavakkal. Aztán jön a végső megoldás: *Endlösung der Judenfrage – Végső megoldás*. Miután kihasználták és minden emberi mivoltuktól megfosztják a lányokat (zsidókat, cigányokat, betegeket, időseket stb...), kegyetlenül megölik őket. A gyilkosságot, az embertelenséget a környezet (a nem cigány náci és nem náci társadalom) a szemüket a kezükkel eltakarva, de azért végignézik. Hallgatásukkal, tétlenségükkel beleegyeznek, támogatják a kegyetlenségeket – magát a holokausztot.

A lány meghal, a gyilkosok elvonulnak. A családtagok, a környezet gyászol, hajukkal mosdatják a halott lányt. A zene is megváltozik, cigány ballada hangzik fel. Egyre gyorsabb a zene, de nem a mulatozás és a jókedv fejleményeként, hanem a lázadás, a tehetetlenség, a mérhetetlen düh, a figyelemfelhívás jeleként. Magyar népzene szólal meg, Csík zenekar: fehér galamb (<https://www.youtube.com/watch?v=JH7RsW977k4>). A dal végén megjelenik az apa, aki halott lányát elviszi, eltemeti. Teljes csend lesz, majd megszólal egy zsidó zene: (<https://www.youtube.com/watch?v=cxBe45-XEpQ>), amelyet a teljes tánckar és a Romano Glaszo együttes ad elő. A háttérben hátat fordítva, de mindvégig ott állnak a gyilkosok, a bűnösök. A ballada, a történet befejeződik. A tánckar és a zenekar elé bejönnek a gyerekek meggyújtott gyertyával, majd felhangzik az utolsó dal: <http://www.youtube.com/watch?v=IRijgRZmqvI>. A táncdráma azon kívül, hogy méltó alapot ad a holokauszt megemlékezéshez, színpadi előadásban is megállja helyét. A zsidó, cigány és magyar zenék, népzének segítségével minden, a balladából kiolvasható, lehetséges történet, viszonylatot megjelenít úgy, hogy egyértelművé válik **a holokauszt az emberiség és a magyar társadalom tragédiája**.

Budaörs, 2020. július 28.

*Lakatos Sarolta*  
Lakatos Sarolta elnök

**BUDAÖRSI ROMA  
NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT**  
2040 Budaörs, Szabadság u. 134.  
Adószám: 15827526-1-13  
E-mail: [romaonkbudaors@gmail.com](mailto:romaonkbudaors@gmail.com)

## NYILATKOZAT

A Budaörsi Roma Nemzetiségi Önkormányzat 2019-ben az állami költségvetési támogatás keretében mindösszesen 1.040.000 Ft működési célú, és 160.00 Ft feladatalapú támogatást kapott, összesen: 1.200.000 Ft-ot.

Budaörs, 2020. július 28.

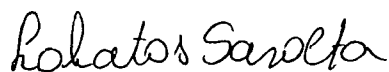
  
Lakatos Sarolta elnök

**BUDAÖRSI ROMA  
NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT**  
2040 Budaörs, Szabadság u. 134.  
Adószám: 15827526-1-13  
E-mail: [romaonkbudaors@gmail.com](mailto:romaonkbudaors@gmail.com)

## NYILATKOZAT

Alulírott Lakatos Sarolta (anyja neve: Danyi Szilvia Mára, született: Budapest, 1998. április 07., állandó lakcíme: 2040 Budaörs, Lévai u. 29., ) mint a Budaörsi Roma Nemzetiségi Önkormányzat elnöke nyilatkozom, hogy velem szemben a Kjt. 41. § (2) bekezdés b) pontja szerinti összeférhetetlenség nem áll fenn.

Budaörs, 2020. július 28.



Lakatos Sarolta elnök

**BUDAÖRSI ROMA  
NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT**  
2040 Budaörs, Szabadság u. 134.  
Adószám: 15827526-1-13  
E-mail: [romaonkbudaors@gmail.com](mailto:romaonkbudaors@gmail.com)